

രാമചരിതം: നാൽപ്പത്തിമൂന്നാം പാലം
വ്യാഖ്യാ: ഡോ. സജിന കെ



രാമചരിതം: നാൽപ്പത്തിമൂന്നാം പാലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. സജിന കെ
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Sajina K

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [X_YL^AT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Rama Kills Vali](#), a painting by Anonymous. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

Sayahna Foundation

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
നാൽപ്പത്തിമൂന്നാം പാലം

സംഗ്രഹം

ലക്ഷ്യണനും അതികായനും തമ്മിലുള്ള യുദ്ധം നടക്കുകയാണ്. രണ്ടു പേർക്കും പരസ്പരം തോല്പിക്കാൻ സാധിക്കുന്നില്ല. ഈ അവസരത്തിൽ വായുഭഗവാൻ അവിടേക്ക് എത്തി. അതികായനെ പരാജയപ്പെടുത്തണമെങ്കിൽ ബ്രഹ്മദത്തമായ കവചം ഭേദിക്കണം. അതിന് ബ്രഹ്മാസ്ത്രം പ്രയോഗിക്കാൻ സൗമിത്രിയോടു് ആവശ്യപ്പെടുന്നു. ലക്ഷ്യണൻ അനുസരിക്കുന്നു.

പാട്ട് 1

അതികായനണർതു കണ്ണി
ലമിണ്ണ ചെഞ്ചോരി കൈയാ-
ലിതമാകത്തുർത്തു മാനിത്തി
ലഴ്ക്കണൻ തൊഴില്ല്യ് നൻറായ്
എതിരേറിപ്പൊഴിതാന
മംപാലിരുപതും നാലുമഞ്ചും
പതിനാറുമേഴുംമുൻറും
പതിനഞ്ചുമിരണ്ടുമൊൻറും.

അതികായൻ എഴുന്നേറ്റ് കണ്ണിൽ പടർന്ന ചെഞ്ചോര കൈ കൊണ്ടു് തുടച്ചു. ലക്ഷ്യണന്റെ ശക്തി അംഗീകരിച്ചു ഇരുപതുമേഴും അഞ്ചും പതിനാറും നാലും മൂന്നും പതിനഞ്ചും രണ്ടുമൊന്നും അമ്പുകൾ എഴു്തു.

കുറിപ്പ്

അമിണ്ണ — പിളർന്നു കയറുമാറ്
ഇതമാക — ഗുണകരമായത്

പാട്ട് 2

ഒൻറുമങ്കണെയും മുന്നേ
യുടന്നുടൻ ചരംകളാലേ
വൻറവമ്പകഴിയെല്ലാം
വരവരമുറിത്തുവീഴ്തി
നിൻറമന്നവനെയെഴ്ത്താൻ
നിചാചരൻ വിരൈവാരലൊൻറായ്
ചെൻറവന്മാർവ്വിടത്തുൾ
ച്ചിക്കെന്നടത്തുതംപും.

അമ്പുകൾ പതിയുന്നതിനു മുന്നേ ഓരോന്നായി ലക്ഷ്യണൻ ശരങ്ങളാൽ മുറിച്ചു വീഴ്ന്നു. പെട്ടെന്ന് രാക്ഷസൻ തൊടുത്ത ശരം ലക്ഷ്യണന്റെ നെഞ്ചിൽ തറയ്ക്കുന്നു.

കുറിപ്പ്

പകഴി — അമ്പ്
വിരവിൽ — വേഗത്തിൽ

പാട്ട് 3

അംപുപായ്നളവു ചോരി
യണിന്ത വന്തതം പൊഴിതു
കംപമാംകളിനെറപ്പോർ
ക്കളത്തിടത്തിളളെപ്പിന്നോടും
അംപരമുഴിയും വല്ലാഴി
യുമിവനടുംക-

വമ്പുകഴരചൻമൈതൻ
പള്ളിയംപുടനെടുത്താൻ.

അമ്പേറു ചോരയാൽ മുങ്ങിയ കീർത്തികേട്ട ലക്ഷ്യണകുമാരൻ മദം പൊട്ടിയിളകി മറിയുന്ന കൊമ്പനാനയെപ്പോലെ യുദ്ധക്കളത്തിൽ ഉറഞ്ഞു പൊങ്ങി ആകാശവും ഭൂമിയും മഹാസമുദ്രവും ഭയപ്പെടുത്തുമാറ് അസ്ത്രം എടുത്തു.

കുറിപ്പ്

അംബരം — ആകാശം
വല്ലാഴി — മഹാസമുദ്രം
കളിറ് — കൊമ്പനാന

പാട്ട് 4

എടുത്തുപാവകനിതം ചെറ്റി
രിക്കു മത്തിരം തൊടുത്തു
തടുക്കന വലിത്തുവാലൻ
തൊടവിടിൻറളവ് കൂട
തടുത്തതികായനെയ്താൻ
തമീരണ മന്തിരത്തെ-
യടുത്തു വെന്തവിതു വെണ്ണി
റണിതു വീഴ്ത്തനയിരണ്ടും.

ലക്ഷ്യണ കുമാരൻ പാവകാസ്ത്രം വേഗത്തിൽ എടുത്ത് വലിച്ചു തൊടുത്തു വിട്ടപ്പോൾ അതികായൻ പവനാസ്ത്രം എഴു്തു. അവ രണ്ടും അടുത്ത് കൂട്ടിമുട്ടിയപ്പോൾ വെന്തു വെണ്ണിറണിഞ്ഞു നിലത്തു വീണു.

പാട്ട് 5

ഇരണ്ടിനും മുടിവു കണ്ട
ങ്കിടയിലൈഴികമെൻറും
വരംകൊളത്തിരം തൊടുത്തു
വാനവർപകൈയെന്നയ്താൻ
പുരന്തരനത്തിരത്താല്
പൊരുതതിനിറമടക്കി-
ച്ചൊരിത്തനൻ കണൈകൾ
കൊണ്ടു തുടതുടമനുചർകോമാൻ

പാവകാസ്ത്രത്തിനും പവനാസ്ത്രത്തിനും നാശം സംഭവിച്ചപ്പോൾ ദേവശത്രുവായ അതികായൻ ഐഷികാസ്ത്രം തൊടുത്തു വിടുന്നു. ലക്ഷ്യണൻ ഐന്ദ്രാസ്ത്രത്താൽ എതിർത്ത് ശക്തിയടക്കി ഇടവിടാതെ അസ്ത്രങ്ങളെയു്തു.

കുറിപ്പ്

തുടുതടെ — ഇടവിടാതെ

പാട്ട് 6

മനുചർ കോത്തൊടവിടിൻറ
വാണങ്കതികായന്മേല്
മുനൈതിരിന്തേറവല്ലാ
മൂലമുണ്ടത്തിനുവൻവാൽ-
കനമെഴും വരം പൊരുത്തും
കവചമുണ്ടവനതോൻറെ
തനിവെലമടലില് മാറ്റാർ
തായ കാവലികലൈവാനർ

ലക്ഷ്യണൻ തൊടുത്തു വിട്ട ശരങ്ങൾ അതികായന്റെ ദേഹത്ത് മുനതിരിഞ്ഞു കയറിയില്ല. അതിനു കാരണം അതികായന് വരമായി കിട്ടിയ കവചമുണ്ട്. അതാണ് യുദ്ധക്കളത്തിൽ ശത്രുക്കളുടെ അസ്ത്രക്കൂട്ടത്തെ ഒറ്റയ്ക്ക് തടുക്കുവാനുള്ള അവന്റെ ബലം.

കുറിപ്പ്

ഏറ്റുക — കയറുക
സായകം — അമ്പ്

പാട്ട് 7

തായകാവലിപൊഴിതു
തളർത്തരുതാഴ്ത്തരക്കൻ
മായമായ് മുടിയുമാറേ
വൻറുതിൻറിവിടയെൻറോ
തുയനായ് നിന്നെത്തുപോർക്കു
തുടംകിയത്തിരം തൊടുന്ന
തായരതിയോടണൈത്തു
തമീരണനിതു മൊഴിന്താൻ

ശരങ്ങളേറു തളരാത്ത രാക്ഷസന്റെ പലവിധത്തിലുള്ള മായകൾക്ക് ഇരയായിത്തീരാനാണോ ഇന്നിവിടെ വന്നിരിക്കുന്നതെന്നു, കരുത്തോടെ അസ്ത്രം തൊടുത്തു വിടുന്ന ലക്ഷ്യനോടു് വായുഭഗവാൻ വന്നു ചോദിക്കുന്നു.

കുറിപ്പ്

അരക്കൻ — രാക്ഷസൻ
സമീരണൻ — വായു ദേവൻ

പാട്ട് 8

മൊഴിയലാമതികായന്ത
തൂടിവിനൈയടലില്ക്കാണം
കഴിവിവൻ കവചം വമ്പാ
ലൺപിനവമ്പഴിതു
അഴിനിലൈ പെരുതായ് മറ്റുള്ള
ത്തിരംകൾക്കുമെൻറാ-
ലഴകൊടുതൊടു വിരിഞ്ചന
ത്തിരം വിരൈവിലെൻറാൻ.

അതികായനെ നശിപ്പിക്കുന്നതെങ്ങനെ എന്നു പറയാം. ബ്രഹ്മദത്തമായ കവചം തനിക്കുണ്ടെന്ന അഹങ്കാരമാണ് യുദ്ധത്തിൽ കാണുന്ന അതികായന്റെ കഴിവിനു കാരണം. മറ്റുള്ള അസ്ത്രങ്ങൾക്കും നാശം സംഭവിച്ചത് ഇതു നിമിത്തമാണ്. അതു കൊണ്ടു് വേഗത്തിൽ ഔചിത്യത്തോടെ ബ്രഹ്മാസ്ത്രം തൊടുക്കാൻ വായു ഭഗവാൻ ലക്ഷ്യണനോടു പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

മുടിവ് — നാശം
വിരിഞ്ചനിത്തിരം — ബ്രഹ്മാസ്ത്രം

പാട്ട് 9

എൻറിതു പവനനംമ്പോടി
യമ്പിനൻ തൊഴുതഴിതു
ചെൻറു കൈ തൊഴുതു
വേന്തൻ ചെഴുംകഴല് ചിത്തംകൊണ്ടേ
നിൻറു ചേവടിയിരണ്ടും നിറുത്തി
പിൻമറൈയവൻതൻ
വെൻറി ചേർത്തത്തിരത്തെ
വീരർ കോളരിതൊടുത്താൻ.

വായുഭഗവാൻ സന്തോഷത്തോടുകൂടി ഇത്രയും പറഞ്ഞു രംഗത്തു നിന്നു മറയുന്നു. അതിനുശേഷം ലക്ഷ്യണൻ ചെന്ന് രാമന്റെ കാല്പാദങ്ങൾ തൊഴുത് അതികായനെതിരെ ബ്രഹ്മാസ്ത്രം തൊടുത്തു.

കുറിപ്പ്

മറ — വേദം
വെന്നി — ജയം
അമ്പോടെ — സ്നേഹത്തോടെ
ചേവടി — പൂജിക്കുക

പാട്ട് 10

തൊടുത്തളവെരിതു വാനം
ചുവന്തന തിചൈകളൊക്ക
തടുക്കനക്കലംകീതാഴി
ചലിത്തനമലൈകളെല്ലാം
എടുത്തു പായ്തിരെയ്തും
പോലെയിരണിയതിരെത്തു കാതി-
ലടക്കിനതരണിയെല്ലാ
മതികമായിളകീതെങ്കും

ലക്ഷ്യണൻ ബ്രഹ്മാസ്ത്രം തൊടുത്തപ്പോൾ ആകാശം ജ്വലിച്ചു. ദിക്കുകളൊക്കെ ചുവന്നു, സമുദ്രം കലങ്ങി മറിഞ്ഞു. മലകളെല്ലാം ചലിച്ചു. പായ ചുരുട്ടും പോലെ ഹിരണ്യൻ ചുരുട്ടി കാതിലടക്കിയ ഭൂമി ഇളകി നടുങ്ങി.

കുറിപ്പ്

തിച — ദിക്കു്
തെറുക്കുക — മെന്മേൽ ചുരുട്ടുക

പാട്ട് 11

ഇളകുമൊണ്കര മിരണ്ടാ
ലിടത്തേതുനിവിരയുന്തി
വളർചെവി കഴിത്തു മീതേ
വലത്തേതുടമ്പു ചെല്ല
അളവുകണ്ടരക്കൻ കണ്ട
മത്തിരം തൊടവിട്ടാനാർ-
ത്തിളമൈ ചേർത്തരചൻ
കോമാനിടിയൊലി പതറുമാറേ.

ഇളകുന്ന ഭംഗിയുള്ള കൈകളിൽ ഇടത്തേതു ഭംഗിയാർന്ന ചെവിയുടെ മീതെ നിവർന്നും വലത്തേ കൈയ്യിൽ അമ്പിന്റെ അറ്റം വലിച്ചു പിടിച്ചും രക്ഷസന്റെ കഴുത്ത് ലക്ഷ്യമാക്കി ഇളയ രാജാധിരാജനായ ലക്ഷ്യണൻ ഇടിമുഴക്കത്തെ പിന്നിലാക്കുന്ന ശബ്ദത്തോടെ അസ്ത്രം തൊടുത്തു വിട്ടു.

കുറിപ്പ്

കണ്ണം — കഴുത്ത്
ഇടിയൊലി — ഇടിമുഴക്കം
ഒണ് — അഴകുള്ള

ഡോ. സജിന കെ



അദ്ധ്യാപിക, സ്കൂൾ ഓഫ് ലീഗൽ സ്റ്റഡീസ്, കണ്ണൂർ സർവകലാശാല, പാലയാട്ട് കാമ്പസ്.

പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org).
- പ്രതികരണങ്ങൾ [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org) എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.